

СОГЛАШЕНИЕ С ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНОЙ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИЯ
И

СЕКРЕТАРИАТОМ АРКТИЧЕСКОГО СОВЕТА
О ЮРИДИЧЕСКОМ СТАТУСЕ СЕКРЕТАРИАТА И ПРИВИЛЕГИЯХ И
ИММУНИТЕТАХ СЕКРЕТАРИАТА И ЕГО СОТРУДНИКОВ

Правительство Королевства Норвегия и Секретариат Арктического совета

Ссылаясь на Нуукскую Декларацию Арктического совета от 12 мая 2011 года, в которой содержится решение об укреплении потенциала Арктического совета для решения проблем, стоящих перед Арктикой, и использования новых возможностей путем создания постоянного секретариата Арктического совета в Тромсё;

Отмечая, что создание Секретариата сделает взаимодействие в Арктике более согласованным и эффективным; а также

Желая определить и закрепить правовой статус Секретариата в Норвегии, а также привилегии и иммунитеты Секретариата и его Сотрудников;

Согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

В настоящем Соглашении

- а) «Правительство» означает правительство Королевства Норвегия;
- б) «Секретариат» означает Секретариат Арктического совета;
- в) «Соответствующие органы» означает национальные, региональные или местные органы власти Норвегии;
- г) «Директор» означает Директора, назначенного Старшими должностными лицами Арктического совета в качестве главы Секретариата, а в случае отсутствия последнего – его или ее уполномоченного представителя;

д) «Сотрудник» означает «Директора» и всех других лиц, нанятых для работы в Секретариате в соответствии с Правилами о персонале. В настоящем Соглашении термин «Сотрудник» не включает прикомандированных лиц, лиц, занятых неполный рабочий день или выполняющих временную работу; или лиц, выполняющих функции общего и вспомогательного характера (например, делопроизводство и технические работы);

е) «Члены семьи сотрудника» означает:

- супругов и сожителей;

- незамужних (неженатых) детей-иждивенцев в возрасте до 21 года, проживающих вместе с сотрудником; а также

- незамужних (неженатых) детей в возрасте до 23 лет, проживающих вместе с сотрудником и являющихся студентами высшего учебного заведения очной формы обучения;

ж) «Официальные функции» означает всю деятельность, осуществляемую в соответствии с Кругом полномочий Секретариата, включая административные функции Секретариата; а также

з) «Архивы» означает всю корреспонденцию, документы, рукописи, фотографии, системы хранения компьютерных данных, фильмы, записи и любые другие документы в бумажной, электронной или любой иной форме, принадлежащие Секретариату или находящиеся у него на хранении.

Статья 2 Правоспособность Секретариата

Секретариат обладает правосубъективностью и уполномочен выполнять свои функции в Норвегии. Он, в частности, имеет право заключать договоры, приобретать и распоряжаться движимым и недвижимым имуществом, а также возбуждать и быть участником судебных разбирательств.

Статья 3 Коммерческая деятельность

Секретариат не может быть вовлечен в какую-либо коммерческую деятельность или осуществлять такую деятельность целенаправленно.

Статья 4 Место расположения

Секретариат будет находиться в Тромсё.

Статья 5 Флаг и эмблема

Секретариат имеет право размещать флаг и эмблему Арктического совета в своих помещениях и на транспортных средствах Секретариата и Директора.

Статья 6 Иммуниет Секретариата

Секретариат и его имущество, а также активы, расположенные в Норвегии, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме:

1) конкретных случаев явно выраженного отказа от иммунитета, однако, тем не менее, никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные исполнительные меры; а также

2) случаев предъявления гражданского иска третьей стороной за ущерб, возникший в результате аварии, вызванной транспортным средством, принадлежащим или используемым от имени Секретариата, или в случае нарушения правил дорожного движения, связанного с таким транспортным средством.

Статья 7 Цель и отказ от привилегий и иммунитетов

1) Привилегии и иммунитеты, предусматриваемые настоящим Соглашением, предоставляются для обеспечения беспрепятственного функционирования Секретариата и полной независимости лиц, которым они предоставляются. Они не предоставляются для личной выгоды самих лиц.

2) Директор имеет право и обязан отказаться от иммунитета любого Сотрудника в любом случае, когда, по его мнению, иммунитет будет препятствовать отправлению правосудия, и отказ от иммунитета не нанесет ущерба интересам Секретариата. Привилегии и иммунитеты Директора и Секретариата могут быть отменены только старшими должностными лицами Арктического совета. Иммунитет должен быть отменен, если он препятствует отправлению правосудия, и отказ от иммунитета не нанесет ущерба цели, для которой он предоставляется.

Статья 8 неприкосновенность помещений

- 1) Помещения Секретариата в Норвегии неприкосновенны.
- 2) Помещения, а также имущество и активы Секретариата в Норвегии пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой формы вмешательства как путем исполнительных, административных, судебных действий, так и путем законодательных действий.
- 3) Компетентные органы Норвегии должны принять надлежащие меры для защиты помещений Секретариата.

Статья 9 неприкосновенность архивов

Архивы Секретариата и все его официальные документы в Норвегии неприкосновенны.

Статья 10 Освобождение Секретариата от уплаты налогов и пошлин

- 1) В рамках официальных функций, Секретариата его активы, доходы и имущество освобождаются от налогов и пошлин в той степени, в которой такое освобождение предоставляется норвежскими органами власти дипломатическим представительствам в Норвегии, в соответствии с соответствующими правилами Венской конвенции о дипломатических сношениях.
- 2) Секретариат освобождается от налога на добавленную стоимость (НДС) в отношении таких приобретений, которые необходимы для выполнения его официальных функций.
- 3) Товары, приобретенные в рамках льготного налогового режима, указанного в пункте 2, не могут быть проданы или иным образом утилизированы, за исключением случаев, согласованных с соответствующими органами.
- 4) В отношении налогов и сборов за коммунальные услуги не предоставляется никаких привилегий.

Статья 11 Валюта и обменные операции

Секретариат освобождается от любых валютных ограничений, в том числе в отношении средств, валюты и ценных бумаг, полученных, приобретенных, удерживаемых или ликвидированных. Секретариат может также без ограничений официально использовать банковские или иные счета в любой валюте и свободно осуществлять переводы в пределах Норвегии или в любую другую страну.

Статья 12 Коммуникация

1) Что касается официальной коммуникации и передачи всех документов, Секретариат пользуется не менее благоприятным режимом, чем тот, который обычно предоставляется правительством любому другому правительству, включая дипломатическое представительство последнего, в отношении приоритетов, ставок и налогов, связанных с почтовыми услугами и всеми видами телекоммуникации.

2) Секретариат может использовать любые подходящие средства связи, включая зашифрованные сообщения. Правительство не накладывает никаких ограничений на официальную коммуникацию Секретариата или на распространение его публикаций.

3) Секретариат может устанавливать и использовать радиопередатчики с согласия Правительства.

4) Официальная корреспонденция и другие виды официальной коммуникации Секретариата не подлежат цензуре и пользуются всеми гарантиями, установленными внутренним законодательством Норвегии.

Статья 13 Публикации

Ввоз и вывоз публикаций Секретариата и других информационных материалов, импортируемых или вывозимых Секретариатом в рамках его официальных функций, никоим образом не ограничивается.

Статья 14 Сотрудники

1) В соответствии со статьей 1 (д), индивидуальный контракт о найме определяет, является ли конкретный работник Сотрудником применительно к настоящему соглашению.

2) Сотрудникам предоставляется иммунитет от всех форм судебного вмешательства в отношении произнесенных или написанных ими слов и всех действий, совершенных ими в официальном качестве.

3) Никакой защиты от судебного вмешательства не предоставляется в случае автомобильной аварии или ущерба, причиненного автотранспортным средством, принадлежащим или управляемым Сотрудником.

4) Сотрудники и аккредитованные члены их семей, не являющиеся норвежскими гражданами или которые на момент вступления в должность не являются постоянными жителями Норвегии, должны:

- освобождаться от любых обязательств в отношении военной службы;
- освобождаться от всех ограничений в отношении иммиграции;
- получать те же привилегии в отношении обмена валюты, которые предоставляются дипломатическим работникам, аккредитованным для службы в Норвегии; а также
- получать те же условия репатриации во время международного кризиса, что и дипломатические работники, аккредитованные для службы в Норвегии.

5) Сотрудники, не являющиеся гражданами Норвегии или которые на момент вступления в должность не являются постоянными жителями Норвегии, должны:

- иметь право на беспошлинный ввоз мебели и личного имущества, которыми они владели или заказали, прежде чем вступить в должность и которые предназначаются для личного использования. Такие товары обычно ввозятся в течение трех месяцев с момента первого въезда в Норвегию, но в исключительных обстоятельствах этот срок может быть продлен. Эта привилегия предоставляется на тех же условиях, что и регулирование ликвидации товаров, ввозимых в Норвегию без пошлины, которые

распространяются на дипломатических работников, аккредитованных для работы в Норвегии; а также,

- иметь право на беспошлинный ввоз одного автомобиля в момент въезда, и одного автомобиля раз в три года, при том понимании, что продажа или ликвидация данного транспортного средства на открытом рынке обычно не разрешена до истечения трех лет после его ввоза.

Статья 15 Подоходный налог

1) Сотрудники, не являющиеся гражданами Норвегии, или которые на момент вступления в должность не являются резидентами и не подлежат налогообложению в Норвегии, освобождаются от налогообложения в Норвегии в отношении заработной платы и других вознаграждений, выплачиваемых Секретариатом. Однако эти Сотрудники платят внутренний сбор, взимаемый Секретариатом с заработной платы и вознаграждений, выплачиваемых Секретариатом.

2) В таком случае заработная плата и вознаграждения освобождаются от норвежского налога на доходы физических лиц начиная с даты, когда этот сбор начинает взиматься, но Правительство сохраняет за собой право учитывать данную заработную плату и вознаграждения для оценки суммы налогообложения, применительно к доходу из других источников.

3) Сотрудник, присутствующий в Норвегии в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем финансовом году, не обязан уплачивать внутренний сбор и выплачивает только ту часть внутреннего сбора, которая требуется в соответствии с правилами социального страхования Норвегии.

4) Размер сбора, взимаемого Секретариатом, должен соответствовать соответствующему норвежскому уровню подоходного налога, включая взносы в фонд социального страхования, в соответствии с Финансовыми правилами и Правилами о персонале Секретариата.

- 5) Сбор, взимаемый Секретариатом, будет использоваться исключительно для покрытия расходов на официальные функции Секретариата и обязательных взносов в систему социального обеспечения для Сотрудников.
- 6) Положения настоящей статьи не применяются к выплате пенсий и аннуитетов бывшим Сотрудникам.

Статья 16 Социальное обеспечение

- 1) Все Сотрудники и аккредитованные члены их семей включены в норвежскую систему социального страхования при условии выплаты стандартных взносов в фонд социального страхования в Норвегии.
- 2) Секретариат организует такое включение своих Сотрудников в норвежскую систему социального страхования. Секретариат обязуется обеспечить внесение взносов работодателями и соответствующими Сотрудниками в соответствии с требованиями Закона о национальном страховании.

Статья 17 Уведомление о назначениях, удостоверения личности и срочные контракты

- 1) Секретариат уведомляет Правительство о назначении Директора и о дате, вступления последнего в должность или о дате сложения полномочий.
- 2) Секретариат уведомляет Правительство о том, что Сотрудник принимает или освобождает свой пост.
- 3) Секретариат дважды в год направляет Правительству список Сотрудников и членов их семей, проживающих в Норвегии. В каждом случае Секретариат указывает, являются ли такие лица гражданами или постоянными жителями Норвегии.
- 4) Правительство выдает всем сотрудникам в разумные сроки, максимально быстро после уведомления об их назначении, карту с фотографией владельца для идентификации его или ее как Сотрудника. Эта карта должна приниматься соответствующими органами в качестве удостоверения личности и подтверждения места работы. Членам семей сотрудников также выдается удостоверение личности. Когда Сотрудник складывает свои полномочия,

Секретариат возвращает Правительству его или ее удостоверение личности вместе с удостоверениями личности, выданными членам его или ее семьи.

5) Сотрудники назначаются на должность на срок до четырех лет с возможностью продления контракта на срок до четырех лет.

Статья 18 Норвежское законодательство

Без ущерба для собственных привилегий и иммунитетов Секретариат и все лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, обязуются соблюдать законы и правила Норвегии.

Статья 19 Аудит

Счета Секретариата подлежат ежегодному аудиту, осуществляемому независимым внешним аудитором. Отчет аудитора должен быть предоставлен Правительству.

Статья 20 Сотрудничество

Секретариат обязуется всегда сотрудничать с соответствующими органами Норвегии для предотвращения злоупотребления привилегиями, иммунитетами и средствами, предоставленными согласно настоящему Соглашению.

Статья 21 Переговоры

Любые разногласия между Секретариатом и Правительством в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения разрешаются путем переговоров.

Статья 22 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Статья 23 Поправки

Переговоры в отношении внесения изменений или дополнений в настоящее Соглашение проводятся по просьбе Правительства или Секретариата. Любое изменение вносится по письменному соглашению.

Статья 24 Прекращение действия

Настоящее Соглашение перестает действовать:

- по взаимному согласию между Правительством и Секретариатом; или
- в случае переезда Секретариата с территории Норвегии, по истечении срока, разумно необходимого для такого переезда и ликвидации имущества Секретариата в Норвегии.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение. Подписано в Тромсё, 21 января 2013 года в двух экземплярах на английском языке.

За Правительство Королевства Норвегия	За Секретариат Арктического совета